

DOI: 10.24069/2542-0267-2018-1-2-73-79

ОЦЕНКА ЖУРНАЛОВ

Примеры типичных комментариев, используемых экспертами при обосновании их решения об удовлетворении / отклонении заявки на включение журнала в МНБД Scopus¹

Typical comments of experts in the process of assessing titles for inclusion into Scopus

1. КАЧЕСТВЕННЫЕ КРИТЕРИИ (НАУЧНОЕ КАЧЕСТВО ЖУРНАЛА)

1.1. Академический вклад в область знаний (наиболее важный критерий)

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The journal has scholarly relevance as evidenced by frequent citation by other journals.	1. Журнал имеет научную значимость, что подтверждается его высоким уровнем цитирования другими журналами.
2. The journal has articles that are scientifically sound and relevant to an international audience.	2. В журнале публикуются статьи, которые являются научно обоснованными и актуальными для международной аудитории.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Figures in some of the articles are poorly configured or unclear, seemingly cut and paste from Excel spreadsheets suggesting weak editorial control.	1. Изображения в некоторых статьях плохо структурированы или плохо различимы. По-видимому, они скопированы из электронных таблиц Excel, что указывает на слабый редакторский контроль.
2. The language and grammar in many of the articles are poor, indicating that peer review may be ineffective.	2. Уровень стилистики и грамматики языка, используемого во многих статьях, недостаточен, что свидетельствует о низком уровне рецензирования.
3. The articles typically make little contribution and remain descriptions of the work done.	3. Статьи, как правило, обладают низкой научной значимостью и являются описаниями проделанной работы.
4. The journal has attracted few citations (and of those self-citation) after many years of publication.	4. Уровень цитирования журнала за все годы его существования остается низким, причем данное цитирование включает и само-цитирование.

1.2. Ясность аннотаций

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The abstracts are clear and provide an excellent summary of each article.	1. Аннотации ясны и предоставляют собой исчерпывающие резюме каждой статьи.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Some of the abstracts are too short and without detail.	1. Некоторые аннотации слишком краткие и не предоставляют детальной информации об исследовании.
2. Abstracts are of little value to the reader.	2. Аннотации не представляют ценности для читателя.
3. Abstracts add little to the understanding of article content.	3. Аннотации мало способствуют пониманию содержания статьи.
4. The English language abstracts seem to derive from a machine (or are highly formulaic).	4. По-видимому, англоязычные аннотации выполнены с помощью машинного перевода (или являются шаблонными).

¹ Данный материал был подготовлен для участников 2-го Международного научно-практического семинара «Подготовка научных журналов к продвижению в международное информационное пространство: рекомендации Scopus», прошедшего 23 апреля 2018 г. в Финансовом университете, г. Москва. Программа и презентации семинара представлены на сайте: <https://conf.neicon.ru/index.php/science/sem0418/schedConf/program>.

1.3. Качество и соответствие заявленным целям

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The content of the articles is consistent with the Journal aims.	1. Содержание статей соответствует целям журнала.
2. The articles advance the field and often offer a broad perspective of its growth, revealing important trends.	2. Статьи вносят вклад в развитие тематической области журнала, раскрывая важные тенденции.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Many articles have no bearing on the stated coverage.	1. Многие статьи не имеют отношения к заявленной тематической области журнала.
2. Few articles seem related to the aims of the journal.	2. Лишь немногие статьи соответствуют заявленным целям журнала.

1.4. Читаемость статей

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The articles are generally well written and understandable.	1. Статьи, как правило, хорошо написаны и понятны.
2. The articles are easy to understand.	2. Статьи легко понимаемы.
3. The journal publishes articles that have been copy-edited.	3. Журнал публикует статьи, которые были отредактированы должным образом.
4. Attractively laid out in a way that encourages thoughtful readership.	4. Материал излагается в доступной и привлекательной для читателя манере.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Figures in some of articles are poor.	1. Изображения в некоторых статьях низкого качества.
2. The written style of many articles is poor.	2. Письменный стиль многих статей низкого качества.
3. Overall, it seems that peer review and editorial oversight is weak.	3. В целом кажется, что рецензирование и редакторский контроль слабы.

2. ПОЛИТИКА ЖУРНАЛА

2.1. Тематическая область журнала

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The journal has clear aims and scope that show thought has been given to the journal policy.	1. Журнал имеет четко сформулированные цели и обозначенную тематическую область, что свидетельствует об усилиях редакторов журнала по разработке редакционной политики.
2. This journal addresses a niche area not well covered in Scopus.	2. Журнал охватывает нишевую область, не представленную достаточным образом в Scopus.
3. Although the scope of this journal is narrow, there is a need for the journal because the topic is important.	3. Хотя тематическая область данного журнала достаточно узкая, наличие такого журнала в базе необходимо из-за актуальности его тематики.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Many good journals already cover this subject area, so it is hard to see the need for another that has such vague objectives.	1. Многие хорошие журналы уже представляют эту предметную область, поэтому нет необходимости включать еще один с такими неясными целями и задачами.
2. The subject area seems of limited interest to an international readership.	2. Есть сомнения, что предметная область журнала может представлять интерес для международной читательской аудитории.
3. This journal has poorly-defined aims.	3. Этот журнал имеет плохо обозначенные задачи.
4. Journal title implies that it is international, but this is not supported by the journal's aims.	4. Согласно своему названию журнал является международным, однако это не подтверждается формулировкой его целей.
5. It is hard to imagine why authors would be attracted to publish in this journal.	5. Трудно представить, что может привлечь авторов к опубликованию своих трудов в этом журнале.

2.2. Тип рецензирования

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. Rigorous single blind peer review is used in this journal.	1. В этом журнале используется строгое одностороннее слепое рецензирование.
2. The approach to refereeing is clearly stated and supported by appropriate reviewer guidelines.	2. Процесс рецензирования рукописей четко описан, рекомендации для рецензентов сформулированы.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Single blind peer review seems practiced, although the editor claims double blind.	1. По-видимому, в журнале практикуется одностороннее слепое рецензирование, хотя заявляется двустороннее слепое.
2. Main editor peer review seems ineffective for this journal's subject area.	2. Рецензирование рукописей главным редактором кажется неэффективным подходом для предметной области журнала.
3. Only brief peer review guidelines are available.	3. Представлены слишком краткие рекомендации по проведению процедуры рецензирования.
4. There is no evidence that any peer review was undertaken.	4. Нет никаких доказательств того, что какое-либо рецензирование вообще осуществляется.
5. There is no date associated with manuscript receipt or acceptance.	5. В метаданных опубликованных статей нет информации о том, когда статья поступила в редакцию и когда она была принята к публикации.

2.3. Разнообразие географического распределения редакторов и членов редакционной коллегии

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. Wide geographical diversity of editors and editorial board members.	1. Широкое географическое разнообразие редакторов и членов редколлегии.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Affiliations of editorial board members are not available.	1. Аффiliationи членов редакционной коллегии не представлены.
2. Most of the editorial board members are from the same institution.	2. Большинство членов редакционной коллегии — сотрудники одного и того же учреждения.
3. Little evidence that the board which has numerous well-known scientists plays a true role in the journal.	3. Есть сомнения в том, что редакционная коллегия, состоящая из ряда известных ученых, действительно оказывает влияние на политику журнала.

2.4. Разнообразие географического распределения авторов

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. There is a broad geographical diversity of authors.	1. Широкое географическое разнообразие авторов.
2. Focused regional group of authors that are clearly experts in their field.	2. Выделяется группа авторов из одного региона, которые являются высококлассными экспертами в своей области.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Many authors of the articles are also editors of the journal.	1. Многие авторы статей также являются редакторами журнала.
2. Most authors are from the publishing institution.	2. Большинство авторов работают в учреждении-издательстве журнала.
3. It appears that authors are drawn from a narrow geographical area despite claims that the journal is international.	3. Несмотря на то что журнал заявлен как международный, большинство его авторов — из одного небольшого региона.

2.5. Этические принципы

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The journal provides a clear statement of how it identifies and manages unethical author practices.	1. В журнале дается четкое описание того, как он определяет и регулирует неэтичное поведение авторов.
2. The journal's ethics statement is clearly written and understandable.	2. Заявление об этических принципах функционирования журнала изложено четко и понятно.
3. The journal provides clear guidance for Research Ethics.	3. В журнале четко сформулировано руководство по соблюдению научной этики.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. The ethics statement is inadequate as it merely refers to COPE.	1. Заявление об этике неполноценно, поскольку просто содержит ссылку на COPE.
2. The ethics statement fails to reveal actions taken against fraudulent or unethical MSS.	2. В заявлении об этике не указаны действия, предпринимаемые в случае ситуаций нарушения научной этики.

2.6. Архивирование

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The journal has a clear and believable statement about its archiving policy.	1. Журнал имеет ясную и достоверную формулировку своей политики архивирования.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. The journal's archiving plans are inadequate there is little that seems to guarantee long term access to articles.	1. Политика журнала в отношении архивирования контента изложена недостаточно ясно, поэтому гарантии устойчивого доступа к контенту в долгосрочной перспективе маловероятны.

2.7. Плата, взимаемая с авторов

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The article processing charge is clear from the web site.	1. Размеры платы за подготовку статьи к публикации ясно указаны на веб-сайте.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. Fee structure for the articles does not conform to acceptable practice.	1. Политика в отношении платы за подготовку статьи к публикации не соответствует допустимой практике.
2. The fee structure is linked with becoming a member of the journal's associated society, which is not well known.	2. Размер платы за подготовку статьи к публикации зависит от вступления в сообщество журнала, которое не пользуется достаточной научной известностью.
3. Article publication costs are not available from the website.	3. Размер платы за подготовку статьи к публикации не указан на сайте.

3. АВТОРИТЕТНОСТЬ ЖУРНАЛА

3.1. Цитирование журнала

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The articles in this journal are generally well-cited in journals covered by Scopus.	1. Статьи в этом журнале, как правило, широко цитируются в изданиях, индексируемых в Scopus.
2. Well known scientists appear to cite this journal.	2. Данный журнал цитируют известные ученые.
3. Citations derive from a wide range of geographical regions.	3. Географическое распределение цитирований достаточно широкое.
4. The journal has received citations in established journals.	4. Данный журнал цитируется весьма авторитетными источниками.

Отрицательные комментарии

1. Articles in this journal are poorly cited with less than an average of one citation per article.	1. Статьи в этом журнале плохо цитируются, в среднем на одну статью приходится одно цитирование.
2. Most citations in this journal are self-citation.	2. Большинство цитирований в этом журнале — самоцитирование.
3. The lack of citations may be attributed to poor academic quality.	3. Низкий уровень цитирования может быть связан с недостаточным научным уровнем исследований.

3.2. Авторитетность редактора и членов редакционной коллегии

Английский язык	Русский язык
Положительные комментарии	
1. The Editor is clearly an expert in the field of the journal.	1. Редактор, безусловно, является экспертом в предметной области журнала.
2. The editor seems extremely committed to this journal and has wide experience in publishing.	2. Редактор кажется чрезвычайно преданным идеям этого журнала и имеет большой опыт в издательской деятельности.
3. The main Editor is clearly identified.	3. Главный редактор четко идентифицирован.
4. Editorial board members are clearly identified as Associate Editors on the website.	4. На сайте дана информация о членах редакционной коллегии, являющихся помощниками редактора.
5. Overall productivity of the journal suggests good editorial practice.	5. Общая продуктивность журнала говорит о хорошей редакционной практике.
6. The Editor appears to have good professional standing.	6. У редактора, судя по всему, хорошая профессиональная репутация.
Отрицательные комментарии	
1. No Chief Editor is identified for this journal, just the publisher.	1. В этом журнале не указан главный редактор, указан только издатель.
2. The editor has poor academic standing based on academic or professional productivity, and is not supported by a subject board.	2. Судя по публикационной активности, редактор не имеет академической репутации; его работа в журнале не поддерживается работой членов редколлегии.
3. The Editor has a very limited publication record and their publications are poorly cited.	3. Редактор имеет очень ограниченное число публикаций, и эти публикации плохо цитируются.
4. Many of the editorial board members are postdoctoral fellows or research assistants/associates.	4. Многие из членов редакционной коллегии являются молодыми учеными, недавно получившими кандидатскую степень, или научными сотрудниками, занимающими невысокие должности в научной иерархии.
5. The Editor has no open profile or link to a University or academic institution or a verifiable association with recognized research institute.	5. В данных о редакторе не содержится ни профиля, ни ссылки на университет или научное учреждение, ни удостоверенного членства в каком-нибудь признанном научно-исследовательском институте.

4. РЕГУЛЯРНОСТЬ И ЧАСТОТНОСТЬ

4.1. Регулярность и частотность

Английский язык	Русский язык
Положительные комментарии	
1. The journal publishes an appropriate quantity of good articles.	1. Журнал публикует соответствующее количество хороших статей.
2. The journal is published on-time.	2. Журнал публикуется вовремя.
Отрицательные комментарии	
1. There is a decline in the number of articles published each year.	1. Число статей, публикуемых ежегодно, снижается.
2. The amount of material is insufficient to assess the overall journal quality.	2. Недостаточно материала, позволяющего оценить качество всего журнала.

5. ДОСТУПНОСТЬ

5.1. Доступность контента

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. Good access to an effective journal homepage.	1. Стабильный доступ к качественной домашней странице журнала.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. There is poor access to journal articles through the journal homepage.	1. Плохой доступ к статьям через веб-сайт журнала.

5.2. Доступность англоязычной версии веб-сайта журнала

Английский язык	Русский язык
<i>Положительные комментарии</i>	
1. The homepage is easy to navigate and provides articles for download.	1. Сайт прост в навигации и предоставляет возможность скачивания статей.
2. The homepage has clear content relating to the publisher, editor in chief, editorial board, journal aims and scope, publication ethics, author guidelines, peer review process, and contents of current and previous issues.	2. На сайте приведена понятная информация в отношении издателя, главного редактора, редакционной коллегии, целей и предметной области журнала, издательской этики, руководства для авторов, процесса рецензирования и содержания текущих и предыдущих выпусков.
3. The journal homepage is available in English and other languages of the region.	3. Домашняя страница журнала доступна на английском и других языках региона.
<i>Отрицательные комментарии</i>	
1. The journal does not have a clear English language homepage.	1. У журнала нет качественной версии англоязычного веб-сайта.
2. The homepage does not provide clear information about the journal.	2. На домашней странице нет исчерпывающей информации о журнале.

6. НЕСКОЛЬКО ТИПИЧНЫХ ПРИМЕРОВ ОБЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ЭКСПЕРТОВ

Английский язык	Русский язык
1. The few citations available are typically from papers on caves, so I began to wonder if this is a journal that has lost direction? The cave papers were unique and interesting, while the other work seemed to have no special reason to be in a journal published by the National Cave Research and Protection Organization. I really wonder if the editorial committee should not re-examine their mission. The journal appears to have decided to publish ecology articles rather than occupy an important niche in the cave literature. This is sad as there is only one cave journal on Scopus: Journal of Cave and Karst Studies. When the journal is re-submitted the editorial concept needs to be more clearly established.	1. Немногочисленные ссылки, которые встречаются, как правило, из статей по спелеологии. Поэтому я начал задаваться вопросом, не сбился ли этот журнал с курса? Статьи по спелеологии были уникальными и интересными, в то время как другие работы, по-видимому, не имели особых оснований быть в журнале, публикуемом Национальной организацией по исследованию и защите пещер. Я действительно думаю, не пересмотреть ли редакционной комиссии свою миссию. Журнал, похоже, решил публиковать статьи по экологии, а не занимать важную нишу в спелеологической литературе. Это печально, поскольку в Scopus есть только один журнал о пещерах: журнал «Journal of Cave and Karst Studies». Для повторной подачи заявки журналу необходимо пересмотреть свою концепцию.

Английский язык	Русский язык
<p>2. This journal has potential for accession to Scopus, but considerable work needs to be done to improve the formulaic website, with clear and comprehensive statements on publication ethics, ownership, identity of the publishers and funding mechanisms. The editors and publishers might consider separating the specialist medical / health material and the technical environmental material into separate journals and more logical work-streams, as the content mix is unconventional and not wholly convincing at present. Overall this reflects the need to define the journal scope. I suggest a two-year delay as a minimum, as there is still a lot of work to do on this journal.</p>	<p>2. Этот журнал имеет потенциал для включения в Scopus, но необходимо провести значительную работу по улучшению достаточно формального веб-сайта, с четким и исчерпывающим изложением этики в отношении публикаций, прав собственности, идентификацией издателей и механизмами финансирования. Редакторы и издатели могли бы рассмотреть вопрос о разделении на отдельные журналы и направления работы специализированных материалов о медицине, здоровье и окружающей среде, поскольку смесь разнообразного контента является нестандартной и не вполне убедительной в настоящее время. В целом это отражает необходимость определения сферы охвата журнала. Я предлагаю как минимум двухлетний тайм-аут, поскольку по этому журналу предстоит сделать еще очень много работы.</p>
<p>3. The editorial policy of this journal does not meet the standards expected for inclusion as it occupies an area where there are already numerous journals. It is hard for the journal to be distinctive in this extremely broad topic. Thus, it must be hard for authors to decide to submit this journal given the large number available. The content of this journal tends to be rather descriptive with relatively limited conclusions. Often the papers lack novel hypotheses. These issues reflect themselves in a poor citation rate compared with other publications in the field. The editors should work hard to improve this by widening readership. If there was a dramatic improvement in citation rate the journal could be re-considered after two years, but otherwise the editors may need to wait longer.</p>	<p>3. Редакционная политика этого журнала не соответствует необходимым для включения стандартам, поскольку сейчас он занимает область, где уже представлено множество журналов. Для журнала, хоть это и непросто, обязательна самобытность в данной, чрезвычайно широкой, сфере. Таким образом, авторам должно быть нелегко решить, куда подавать статью, учитывая огромное количество аналогичных журналов. Контент этого журнала имеет описательный характер с относительно ограниченными выводами. Зачастую в статьях нет новых гипотез. Эти проблемы отражаются в низком уровне цитирования по сравнению с другими публикациями в данной области. Редакторам предстоит большая работа по улучшению этой ситуации за счет расширения читательской аудитории. Если бы произошло резкое увеличение скорости цитирования, журнал мог бы быть пересмотрен через два года, в противном случае редакторам, возможно, придется ждать дольше.</p>
<p>4. This journal has great potential as it occupies an important niche area, but at the moment it is hard to evaluate as only 20 articles appear to be cited in the Scopus list of secondary documents. I would like to see how it evolves in the coming years and hope it can be reviewed again. Obviously, the editors should strive to gain a readership that is wide as possible to ensure it becomes well-read and cited. However, I think internally there are steps to take. The English was careless in some articles and the referees should be attentive to this. The diagrams in some cases had simply been cut and pasted from Excel with little attention to choosing lay-outs that are typical of scientific publishing. Conclusions at times seemed to be more a summary of the content of the article than an attempt at a concluding synthesis.</p>	<p>4. Этот журнал имеет большой потенциал, поскольку он занимает важную нишу. Однако на данный момент внешнему эксперту это трудно оценить, поскольку в списке вторичных документов Scopus упоминается лишь 20 статей. Я хотел бы увидеть, как журнал будет развиваться в ближайшие годы и надеюсь, что он снова будет пересмотрен. Очевидно, редакторы должны стремиться к расширению читательской аудитории, насколько это возможно, чтобы журнал был читаемым и цитируемым. Для этого, я думаю, необходимо принять следующие меры. В некоторых статьях английский язык был небрежен, и рецензентам следует обращать на это внимание. В некоторых случаях диаграммы просто были скопированы из Excel с недостаточным вниманием к выбору формата, который характерен для научной публикации. Заключение порой представляли собой скорее краткое содержание статьи, нежели попытку сделать вывод.</p>

Перевод Н. Г. Поповой